



**ACROSS BORDERS:
CULTURE, LANGUAGE AND LITERATURE
IN EUROPEAN AND WORLD BORDER REGIONS**

KROSNO, POLAND, 21-23 April 2006

ORGANISED BY
STATE HIGHER SCHOOL OF VOCATIONAL EDUCATION,
KROSNO, POLAND
UNIVERSITY OF PREŠOV, SLOVAKIA
KLAGENFURT UNIVERSITY, AUSTRIA

**Conference location: ul. Kazimierza Wielkiego 4
English Department building**

CONFERENCE PROGRAMME

KULTURA, JĘZYK I LITERATURA POGRANICZA

KROSNO, 21-23 KWIECIEŃ 2006

ORGANIZATORZY:
PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA ZAWODOWA W KROŚNIE
UNIwersytet w PREŠOVIE, SŁOWACJA
UNIwersytet w KLAGENFURCIE, AUSTRIA

**Miejsce obrad: ul. Kazimierza Wielkiego 4
Budynek Zakładu Filologii Angielskiej**

PROGRAM KONFERENCJI

FRIDAY 21 APRIL

PIĄTEK 21 KWIETNIA

9.30-10.30 REGISTRATION

REJESTRACJA

10.30-10.50 CONFERENCE OPENING

OTWARCIE KONFERENCJI

10.50-11.40 PLENARY LECTURE

WYKŁAD PLENARNY

**FABJAN HAFNER, Graz University, Writing means borderline:
the writing Slovenes of Carinthia between Austria and Slovenia and their mentor Peter Handke**

11.50-13.30 SECTION A CHAIR: Gulshan R. Taneja		11.50-13.30 SECTION B PRZEWODNICZĄCA: Joanna Kulakowska-Lis	
Peter Leese Uniwersytet Jagielloński, Kraków	World without borders: global migration patterns 1800 – 2000	Stanisław Uliasz Uniwersytet Rzeszowski	Literatura pogranicza kultur – wybrane problemy badawcze
Anna Lubecka Uniwersytet Jagielloński, Kraków	The concept of borders in the post-modern culture	Paweł Schmidt Uniwersytet Łódzki	Pogranicze – kreacja rzeczywistości kontaktu
Edita Kominarecova Prešovska Univerzita	Communicating successfully in intercultural contexts	Anna Fiń Uniwersytet Jagielloński	Społeczno – kulturowy obraz pogranicza polsko-ukraińskiego: analiza socjologiczna
Lothar Cerny Fachhochschule Köln	Lost in translation: Intercultural communication from a language point of view		

FRIDAY 21 APRIL**PIĄTEK 21 KWIETNIA**

14.30-16.30 SECTION A CHAIR: Heinz Dieter Pohl		14.30-16.10 SECTION B PRZEWODNICZY: Kazimierz Sikora	
Janina Duda Uniwersytet Jagielloński, Kraków	Why should linguistic diversity be supported in Europe?	Júlia Dudášová Prešovska Univerzita	Slovensko-poľské pomedzie v kontexte teórie jazykových kontaktov
Cezary Michoński Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Biała Podlaska	In search of identity: cultural preferences among students of English at a State Higher School of Vocational Education in the east of Poland.	Helena Grochola – Szczepanek Polska Akademia Nauk, Kraków	Językowy obraz mieszkańca pogranicza polsko-słowackiego w tekstach gwarowych.
Hilde Fanta Oswald Jochum Klagenfurt Universität	The 7steps of ECIT - Emotionally & Cognitively Intelligent Teaching"	Maciej Rak Podhalańska Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Nowy Targ	Frazeologia gwar Podtatrza w kontekście frazeologii słowackiej
Maria Jodłowiec Uniwersytet Jagielloński Kraków	Intercultural and multicultural consciousness and language teacher education.	Igor Kominarec Prešovska Univerzita	Teacher training in the scope of intercultural education at Prešov University

FRIDAY 21 APRIL

PIĄTEK 21 KWIETNIA

16.50-18.30 SECTION A CHAIR: Laszlo Simig		16.40-18.20 SECTION B PRZEWODNICZĄCY: Franciszek Sowa	
Daniel Vogel Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Racibórz	The border between India and Pakistan after the Partition in 1947. Current debates, discussions and returning memories	Joanna Kułakowska – Lis Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Krosno	<i>Pieśni z dawnych lat</i> - twórczość Januarego Poźniaka
Beata Piątek Uniwersytet Jagielloński, Kraków	”Who the hell are you?” West Indian experience in World War II in Andrea Levy’s <i>Small Island</i>	Beata Kirylejza Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Krosno	Z polsko-ukraińskich interferencji leksykalnych (na przykładzie gwary Mokrego w Beskidzie Niskim)
Gulshan R. Taneja University of Delhi	An Indian view of an Indian view: Durrell’s India	Irena Rudziewicz	Człowiek i otaczający świat w twórczości poetyckiej białoruskiego poety Franciszka Bohuszewicza
Paweł Bukowiec Uniwersytet Jagielloński, Kraków	Word between languages. The notion of borderland literature (on the basis of Polish-Lithuanian cultural co-existence)	Magdalena Sadlik Podhalańska Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Nowy Targ	Literackie świadectwa kultu "Litewskiej Księżnej Bogarodzicy na Ostrej Bramie".

19.00: CONFERENCE BANQUET AT THE NAFTA HOTEL / BANKIET KONFERENCYJNY

SATURDAY 22 APRIL**SOBOTA 22 KWIETNIA**

9.00-10.40 SECTION A CHAIR: Fritz König		9.00-10.40 SECTION B CHAIR: Beata Piątek	
Anna Tereszkievicz Uniwersytet Jagielloński, Kraków	Flaming over the borders- impoliteness on the Internet	Fathi Neifar Wyższa Szkoła Zarządzania Marketingowego i Języków Obcych, Katowice	Crossing the border between two cultures: my experience in Poland 1997-2006
Erich Braun Germany	Denglish and its consequences	Anna Urban Miskolc University	National Symbols of minorities living in different countries
		Márta Vinnainé Vékony, Comenius College, Miskolc University, Sarospatak	Educating Roma people in Hungary
Heinz Dieter Pohl Klagenfurt Universität	The Slavic element in the Austrian and German cooking terminology	Dexin Tang China	The teaching of beginning Chinese to Polish students.

SATURDAY 22 APRIL

SOBOTA 22 KWIETNIA

11.10-12.50 SECTION A CHAIR: Teresa Bela		11.10-12.50 SECTION B PRZEWODNICZĄCY: Stanisław Uliasz	
Monika Coghen Uniwersytet Jagielloński, Kraków	'Speak of me as I am': Krystyn Lach-Szyrma's two Introductions to British culture in 1828.	Wojciech Kudyba Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Nowy Targ	Archetypy literatury regionalnej. Wokół poezji Wandy Łomnickiej-Dulak
Ewa K. Koralewska	Buffalo Bill's Wild West in Central and Eastern Europe in 1906. Popular entertainment and cultural globalization	Jolanta Mazur – Fedak Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Sanok	Polifonia językowa i kulturowa w powieściach 'sanockich' Mariana Pankowskiego
Laszlo Simig Szent Istvan University, Jaszbereny	The Plaza phenomenon	Renata Gadamska-Serafin Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Sanok	Koloryt lokalny bieszczadzkiego pogranicza w prozie Zygmunta Kaczkowskiego
Piotr Romanowski Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Krosno	Crossing communication borders: cross – cultural communication as a bridge between people and cultures	Bogumiła Tarasiewicz Uniwersytet Zielonogórski	Łemkowska obrzędowość doroczna

SATURDAY 22 APRIL

SOBOTA 22 KWIETNIA

14.00-15.40 SECTION A CHAIR: Erich Braun		14.00-15.40 SECTION B PRZEWODNICZĄCY: Paweł Szmidt	
Fritz König Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Krosno	The poetry of Gustav Janus - of inner borders and spaces.	Krystyna Szayna-Dec Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Krosno	Gwara śląska jako medium translatorskie 'Rękawiczki' Fryderyka Schillera
Teresa Bela Uniwersytet Jagielloński, Kraków	Between English and Welsh: R.S. Thomas and his <i>Autobiographies</i>	Olga Bambrowicz Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Poznań	Oświata polonijna na tle alzackiej mozaiki
Grażyna Branny Akademia Pedagogiczna, Kraków	Borders of race and memory: conformity and rebellion in Toni Morrison's <i>Beloved</i> and William Faulkner's <i>Requiem for a Nun</i>	Patrycja Krasowska Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Poznań	Wśród 'głosów Marrakeszu'
Jack Lala Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Krosno	Dancing with the Dead: Tony Hillerman's View of the Navajo Nation.	Marta Germuskova Prešov University	Polish-Slovak literary stimuli

SATURDAY 22 APRIL

SOBOTA 22 KWIETNIA

16.10-17.50 SECTION A CHAIR: Władysław Witalisz		16.10-17.50 SECTION B PRZEWODNICZĄCY: Anna Fiń	
Sarolta Simigne Fenyo University of Miskolc	Literary translation as cross-cultural and cross-ideological transfer	Franciszek Sowa Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Sanok	Dzieje i kultura Podtatrza w języku wyrażona.
Władysław Chłopiński Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Krosno	Humour in <i>Fawltly Towers</i> and its cultural dimensions	Artur Czesak Instytut Języka Polskiego PAN, Kraków	Języki literatury południowomałopolskiej
Anna Wyrwa Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Krosno	Translating <i>Fawltly Towers</i> into Polish. Strategy and effect.	Maria Imrichova Prešovska Univerzita	Reflection of the cultural globalization in language (on the sample of the logonyms)
Agnieszka Romanowska Uniwersytet Jagielloński, Kraków	Shakespeare's sonnet 102 as a song	Kazimierz Sikora Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Krosno	Kto nauczył górali liczyć?

SUNDAY 23 APRIL

NIEDZIELA 23 KWIETNIA

9.00-13.00 TOUR OF KROSNO AND THE AREA

ZWIEDZANIE KROSNA I OKOLIC